

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-first Parliament, 2011

---

*Standing Senate Committee on  
National Security and Defence  
Proceedings of the Subcommittee on*

VETERANS AFFAIRS

*Chair:*

The Honourable ROMÉO ANTONIUS DALLAIRE

---

Wednesday, June 22, 2011  
Wednesday, September 28, 2011 (in camera)

---

Issue No. 1

*Organizational meeting  
and  
Future business of the committee*

---

Première session de la  
quarante et unième législature, 2011

---

*Comité sénatorial permanent de la  
sécurité nationale et de la défense  
Délibérations du Sous-comité des*

ANCIENS COMBATTANTS

*Président :*

L'honorable ROMÉO ANTONIUS DALLAIRE

---

Le mercredi 22 juin 2011  
Le mercredi 28 septembre 2011 (à huis clos)

---

Fascicule n° 1

*Réunion d'organisation  
et  
Travaux futurs du comité*

---

SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Roméo Antonius Dallaire, *Chair*

The Honourable Donald Neil Plett, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks  
Stratton

Wallin

(Quorum 3)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Nolin (*September 28, 2011*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Day (*September 27, 2011*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Rivard (*June 22, 2011*).

SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

*Président* : L'honorable Roméo Antonius Dallaire

*Vice-président* : L'honorable Donald Neil Plett

et

Les honorables sénateurs :

Banks  
Stratton

Wallin

(Quorum 3)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 septembre 2011*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 27 septembre 2011*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 22 juin 2011*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, June 22, 2011  
(1)

[*English*]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:02 p.m., in room 172-E, Centre Block, for the purpose of organization.

*Members of the subcommittee present:* The Honourable Senators Dallaire, Day, Plett, Rivard and Wallin (5).

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88, the clerk of the subcommittee presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Wallin moved:

That the Honourable Senator Dallaire take the chair of this subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The clerk invited Senator Dallaire to take the chair.

The chair presided over the election of the deputy chair.

The Honourable Senator Wallin moved:

That the Honourable Senator Plett be the deputy chair of this subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallin moved:

That the chair and deputy chair be empowered to make decisions on behalf of the subcommittee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Plett moved:

That the subcommittee publish its proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rivard moved:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the publication of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the subcommittee from both the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved:

That the subcommittee asks the Library of Parliament to assign analysts to the subcommittee;

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mercredi 22 juin 2011  
(1)

[*Traduction*]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense tient sa séance d'organisation aujourd'hui, à 12 h 2, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre.

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Dallaire, Day, Plett, Rivard et Wallin (5).

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, la greffière du comité préside à l'élection du président.

Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin :

Que l'honorable sénateur Dallaire soit président du sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La greffière invite le sénateur Dallaire à occuper le fauteuil.

Le président procède à l'élection du vice-président.

Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin :

Que l'honorable sénateur Plett soit vice-président du sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin :

Que le président et le vice-président soient autorisés à prendre des décisions au nom du sous-comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Plett :

Que le comité fasse publier ses délibérations.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Rivard :

Que, conformément à l'article 89 du *Règlement*, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day :

Que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au sous-comité;

That the chair and deputy chair be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the subcommittee; and

That the chair, on behalf of the subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallin moved:

That, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the subcommittee;

That, pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the subcommittee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the subcommittee; and

That, notwithstanding the foregoing, in cases related to consultants and personnel services, the authority to commit funds and certify accounts be conferred jointly on the chair and deputy chair.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Plett moved:

That the subcommittee empower the chair and deputy chair to designate, as required, one or more members of the subcommittee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rivard moved:

That the chair and deputy chair be authorized to:

- 1) determine whether any member of the subcommittee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and
- 2) consider any member of the subcommittee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the subcommittee; or (b) making a presentation related to the work of the committee; and

That the chair and deputy chair report at the earliest opportunity any decisions taken with respect to the designation of members of the subcommittee travelling on subcommittee business.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day moved:

Que le président et le vice-président soient autorisés à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidence, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin :

Que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager des fonds du sous-comité soit accordée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du sous-comité;

Que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du sous-comité soit accordée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du sous-comité; et

Que, nonobstant ce qui précède, lorsqu'il s'agit de services de consultants et de personnel, l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer soit accordée conjointement au président et au vice-président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Plett :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Rivard :

Que le président et le vice-président soient autorisés :

- 1) à déterminer si un membre du sous-comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et
- 2) à considérer qu'un membre du sous-comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du sous-comité; et

Que le président et le vice-président fassent rapport, à la première occasion, des décisions relatives aux membres du sous-comité qui voyagent pour les affaires du sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Day :

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the subcommittee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallin moved:

That chair and deputy chair be empowered to direct communications officer(s) assigned to the subcommittee in the development of communications plans where appropriate and to request the services of the Senate Communications Directorate for the purposes of their development and implementation;

That the chair and deputy chair be empowered to allow coverage by electronic media of the public proceedings of the subcommittee with the least possible disruption of its hearings at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

The chair noted that the time slot for regular meetings were Wednesdays from 12:00 p.m. — 1:20 p.m.

At 12:10 p.m. the committee discussed future business.

The committee agreed to the draft budget, in principle, and that it should be considered by the National Security and Defence Committee once the order of reference is adopted by the Senate and that the clerk make the changes that were discussed.

At 12:50 p.m. the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Wednesday, September 28, 2011  
(2)

[*English*]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met in camera this day at 12:04 p.m., in room 172-E, Centre Block, the chair, the Honourable Roméo Antonious Dallaire, presiding.

*Members of the subcommittee present:* The Honourable Senators Banks, Dallaire, Plett, Stratton and Wallin (5).

*In attendance:* Martin Auger, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered a draft agenda (future business).

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat concernant les frais de déplacement des témoins, le sous-comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin de ce même organisme s'il y a des circonstances exceptionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin :

Que le président et le vice-président soient autorisés à diriger, au besoin, les agents de communications affectés au comité dans l'élaboration des plans de communications et à demander l'appui de la Direction des communications du Sénat aux fins de la préparation et de la mise en œuvre de ces plans; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre la diffusion des délibérations publiques du sous-comité par les médias électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux et à sa discrétion.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président informe le comité que les réunions se tiendront normalement les mercredis, de 12 heures et 13 h 20.

À 12 h 10, le comité discute de ses travaux futurs.

Le sous-comité adopte, en principe, l'ébauche de budget, et accepte qu'elle soit examinée par le Comité de la sécurité nationale et de la défense lorsque l'ordre de renvoi sera adopté par le Sénat et que la greffière aura apporté les changements discutés.

À 12 h 50, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

OTTAWA, le mercredi 28 septembre 2011  
(2)

[*Traduction*]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit à huis clos aujourd'hui, à 12 h 4, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Roméo Antonious Dallaire (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Banks, Dallaire, Plett, Stratton et Wallin (5).

*Aussi présent :* Martin Auger, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

It was agreed that each committee member be allowed to have staff persons present.

It was agreed that the following budget application for the fiscal year ending March 31, 2012 be approved for submission to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

#### SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 1,800
Transportation and Communications	35,654
All Other Expenditures	<u>3,200</u>
TOTAL	\$ 40,654

At 1:20 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

Il est convenu que chaque membre du comité soit autorisé à garder avec lui des membres de son personnel pendant la séance.

Il est convenu que la demande d'autorisation suivante pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2012 soit soumise au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

#### SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	1 800 \$
Transports et communications	35 654
Autres dépenses	<u>3 200</u>
TOTAL	40 654 \$

À 13 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*La greffière du sous-comité,*

Josée Thérien

*Clerk of the Subcommittee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, June 22, 2011

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:02 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

**Josée Thérien, Clerk of the Subcommittee:** Honourable senators, as clerk of the committee, it is my duty to preside over the election of the chair and I am ready to receive a motion to that effect.

**Senator Wallin:** I move that Senator Dallaire be chair of the subcommittee.

**Ms. Thérien:** It is moved by the Honourable Senator Wallin:

That the Honourable Senator Dallaire do take the chair of this subcommittee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt this motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Ms. Thérien:** I declare the motion carried. In accordance with rule 88, the Honourable Senator Dallaire is elected chair of this subcommittee.

**Senator Roméo Antonious Dallaire** (*Chair*) in the chair.

**The Chair:** I gather that no speech is required. However, it is required that we continue with the formal process of establishing the committee. There is also “other business,” for which I will beg a few moments’ time in order to discuss a general work plan for the fall, leading into winter. I also have a draft budget to propose to you, having spoken with the Deputy Chair of the Internal Economy Committee, as we did with the Defence Committee. He said it was wise to submit it, so they have it on the books and they can look at it at their leisure.

Without further ado, I will go to Item No. 2, the election of a deputy chair.

**Senator Wallin:** I would like to move that Senator Plett be named as the deputy chair of this subcommittee.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Wallin:

That the Honourable Senator Plett be deputy chair of this subcommittee.

Do I have agreement on that proposal?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item No. 3 is related to decisions regarding agenda, witnesses and hearings.

**Senator Wallin:** I so move.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 22 juin 2011

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd’hui à 12 h 2, conformément à l’article 88 du *Règlement du Sénat*, pour tenir une séance d’organisation.

[Traduction]

**Josée Thérien, greffière du sous-comité :** Honorables sénateurs, en tant que greffière du comité, il est de mon devoir de présider à l’élection à la présidence. Je suis prête à recevoir une motion à cet effet.

**Le sénateur Wallin :** Je propose que le sénateur Dallaire assume la présidence du sous-comité.

**Mme Thérien :** Il est proposé par l’honorable sénateur Wallin :

Que l’honorable sénateur Dallaire assume la présidence du sous-comité.

Honorables sénateurs, vous plaît-il d’adopter cette motion?

**Des voix :** D’accord.

**Mme Thérien :** Je déclare la motion adoptée. Conformément à l’article 88, l’honorable sénateur Dallaire est élu président du sous-comité.

**Le sénateur Roméo Antonious Dallaire** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président :** J’imagine que je n’ai pas besoin de faire de discours. Cependant, il faut poursuivre les formalités entourant l’organisation du sous-comité. Il y a aussi la partie sur les autres travaux, et j’aimerais que vous m’accordiez, à ce moment, quelques instants pour discuter d’un plan de travail général qui s’étendra de l’automne à l’hiver. J’ai aussi un avant-projet de budget à vous proposer, étant donné que j’ai discuté avec le vice-président du Comité de la régie interne, comme nous l’avons fait pour le Comité de la défense. Il a dit que ce serait judicieux de le déposer; ainsi, les responsables l’auraient dans leurs dossiers et pourraient le consulter à leur guise.

Sans plus attendre, passons au deuxième point, soit l’élection d’un vice-président.

**Le sénateur Wallin :** Je propose que le sénateur Plett soit élu vice-président du sous-comité.

**Le président :** Il est proposé par l’honorable sénateur Wallin :

Que l’honorable sénateur Plett assume la vice-présidence du sous-comité.

Honorables sénateurs, êtes-vous tous d’accord?

**Des voix :** D’accord.

**Le président :** Le troisième point concerne les décisions relativement au programme, aux témoins et aux audiences.

**Le sénateur Wallin :** Je propose la motion.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Wallin:

That the chair and deputy chair be empowered to make decisions on behalf of the subcommittee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item No. 4 is the motion to publish the subcommittee's proceedings.

It is moved by the Honourable Senator Plett:

That the subcommittee publish its proceedings.

Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item No. 5 relates to authorization to hold meetings and to receive evidence when quorum is not present.

**Senator Rivard:** I so move.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Rivard:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the publication of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the subcommittee from both the government and the opposition be present.

I consider that to be a progressive motion. Do I have agreement on this?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item No. 6 concerns research staff.

**Senator Day:** I so move.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Day:

That the subcommittee ask the Library of Parliament to assign analysts to the subcommittee;

That the chair and deputy chair be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the subcommittee; and

That the chair, on behalf of the subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and drafts reports.

Do I have your agreement on this proposal?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Next is Item No. 7, which relates to the authority to commit funds and certify accounts.

**Senator Wallin:** I so move.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Wallin:

**Le président :** Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin :

Que le président et le vice-président soient autorisés à prendre des décisions au nom du sous-comité relativement aux programmes, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le quatrième point concerne la publication des délibérations du sous-comité.

Il est proposé par l'honorable sénateur Plett :

Que le sous-comité fasse publier ses délibérations.

Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le cinquième point concerne l'autorisation de tenir des réunions et d'entendre des témoignages en l'absence de quorum.

**Le sénateur Rivard :** Je propose la motion.

**Le président :** Il est proposé par l'honorable sénateur Rivard :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du sous-comité du gouvernement et de l'opposition soient présents.

Je crois qu'il s'agit d'une motion progressiste. Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le sixième point concerne le personnel de recherche.

**Le sénateur Day :** Je propose la motion.

**Le président :** Il est proposé par l'honorable sénateur Day :

Que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au sous-comité;

Que le président et le vice-président soient autorisés à faire appel aux services d'experts-conseils dont le sous-comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

Est-ce que tout le monde est d'accord avec cette motion?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Passons au septième point, à savoir l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer.

**Le sénateur Wallin :** Je propose la motion.

**Le président :** Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin :

That, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the subcommittee;

That, pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the subcommittee be conferred individually on the chair, the deputy chair and the clerk of the subcommittee; and

That, notwithstanding the foregoing, in cases related to consultants and personnel services, the authority to commit funds and certify accounts be conferred jointly on the chair and the deputy chair.

Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item No. 8 is travel.

**Senator Plett:** I so move.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Plett:

That the subcommittee empower the chair and deputy chair to designate, as required, one or more members of the subcommittee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the subcommittee.

Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item No. 9 is the designation of members travelling on subcommittee business.

**Senator Rivard:** I so move.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Rivard:

That the Chair and Deputy Chair be authorized to:

- 1) determine whether any member of the subcommittee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and
- 2) consider any member of the subcommittee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the subcommittee; or (b) making a presentation related to the work of the subcommittee; and

That the chair and deputy chair report at the earliest opportunity any decisions taken with respect to the designation of members of the subcommittee travelling on subcommittee business.

Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

Que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager des fonds du sous-comité soit accordée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du sous-comité;

Que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du sous-comité soit accordée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du sous-comité; et

Que, nonobstant ce qui précède, lorsqu'il s'agit de services de consultants et de personnel, l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer soit accordée conjointement au président et au vice-président.

Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le huitième point concerne les déplacements.

**Le sénateur Plett :** Je propose la motion.

**Le président :** Il est proposé par l'honorable sénateur Plett :

Que le sous-comité autorise le président et le vice-président à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du sous-comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du sous-comité.

Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le neuvième point est la désignation des membres qui voyagent pour les affaires du sous-comité.

**Le sénateur Rivard :** Je propose la motion.

**Le président :** Il a été proposé par l'honorable sénateur Rivard :

Que le président et le vice-président soient autorisés à :

- 1) déterminer si un membre du sous-comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'article 8(3)(a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et
- 2) considérer qu'un membre du sous-comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du sous-comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du sous-comité; et

Que le président et le vice-président fassent rapport à la première occasion de leurs décisions relatives aux membres du sous-comité appelés à voyager pour les affaires du sous-comité.

Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**The Chair:** The next item is the travelling and living expenses of witnesses.

**Senator Day:** I so move.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Day:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the subcommittee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

I like that one. Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item No. 11 is communications.

**Senator Wallin:** I so move.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Wallin:

That the chair and deputy chair be empowered to direct communications officer(s) assigned to the subcommittee in the development of communications plans where appropriate and to request the services of the Senate Communications Directorate for the purposes of their development and implementation;

That the chair and deputy chair be empowered to allow coverage by electronic media of the public proceedings of the subcommittee with the least possible disruption of its hearings at its discretion.

Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Item No. 12 addresses the time slot for regular meetings, which will be Wednesdays from 12 p.m. until 1:20 p.m. Are members agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** That is just for information.

Item No. 13 is other business. I have a few points to raise, if I may. Others who have points to raise may indicate so.

I have proposals for the general work plan of the subcommittee when we return in the fall. Prior to dissolution, we were in the midst of reviewing the report that we will present to the government on the New Veterans Charter. I propose that when we return, we continue that process. It was quite useful to have comments written out to help us through the review process. Any additional comments will be reviewed as well. I am not seeking to expedite the review because it has so much significance, but rather that it be deliberate. That would be our first order of business.

**Le président :** Le point suivant concerne les frais de déplacement des témoins.

**Le sénateur Day :** Je propose la motion.

**Le président :** Il est proposé par l'honorable sénateur Day :

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat concernant les frais de déplacement des témoins, le sous-comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.

J'aime bien cette notion. Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le 11<sup>e</sup> point concerne les communications.

**Le sénateur Wallin :** Je propose la motion.

**Le président :** Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin :

Que le président et le vice-président soient autorisés à diriger au besoin les agents des communications affectés au sous-comité pour ce qui est de l'élaboration des plans de communications et à demander l'appui de la Direction des communications du Sénat aux fins de la préparation et de la mise en œuvre de ces plans; et

Que le président et le vice-président soient autorisés à permettre la diffusion des délibérations publiques du comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

Est-ce que tout le monde est d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le 12<sup>e</sup> point concerne l'horaire des réunions régulières, qui se tiendront les mercredis entre 12 heures et 13 h 20. Est-ce que tous les membres sont d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Ce n'était qu'à titre informatif.

Le 13<sup>e</sup> point concerne les autres travaux. Si vous me le permettez, j'ai quelques points à soulever. Si d'autres gens en ont, vous pourrez le faire également.

J'ai des propositions au sujet du plan de travail général du sous-comité lorsque nous serons de retour cet automne. Avant la dissolution, nous étions en train de réviser le rapport que nous présenterons au gouvernement sur la Nouvelle Charte des anciens combattants. Je propose que nous continuions ce processus à notre retour. Les commentaires écrits nous ont été vraiment utiles au cours de l'examen. Les commentaires additionnels seront aussi examinés. Je ne veux pas précipiter l'examen parce qu'il a beaucoup d'importance; je souhaite en fait qu'il soit mûrement réfléchi. Ce serait notre première tâche.

**Senator Plett:** When you are done, I would like to comment.

**The Chair:** We discussed that Veterans Affairs Canada had conducted a one-year internal review and its application of not only the New Veterans Charter but also its modus operandi. That report was produced in three phases; the last phase came out in December. It is available on the web and staff can provide it to members of the subcommittee. I propose that after we finish the report, we look at VAC's internal review to see how they are applying, or not applying, the New Veterans Charter with regard to continuing to enhance their capabilities to meet the challenges of new veterans as well as those who would be included under the old charter.

Subsequent to that, Veterans Affairs established a committee, which has been sitting for nearly two years, that they call the Modernization Committee. It has a significant impact on how they are to meet the requirements of their clients and how to assist them in becoming effective. We might find there is an overlap as we look at the first one. I propose that the subcommittee does that one after the other, dependent upon the major review that we will look at.

I also propose that we have one significant trip in the fall with a possible visit to the Canadian Forces medical centre, which is part of the hospital system here, to see how it functions with the injured members of the forces to whom it is designed to respond. We used to have the National Defence Medical Centre but it was closed when they built the new medical centre. No one has visited it to see how well it has been integrated into the general medical system.

The visit that I propose would bring us to Sainte-Anne-de-Bellevue because the hospital is being handed over to the provincial government. Veterans are still located there and it is the centre of all the mental health or operational stress clinics established by Veterans Affairs Canada. It would be worthwhile to see how they have modernized the hospital, now that we are handing it over to the province, and how they plan to handle the veterans and civilians, as well as their future plans for the clinic physically. I propose that we travel there by bus. It is about two hours from Ottawa.

Following that visit, we would take the train to Valcartier. In this modern era, apart from the Gulf War in late 1990 and early 1991, the first troops to go into conflict were the First Battalion of the Van Doos and they were deployed out of Germany to Sarajevo. The last troops in a combat role in Afghanistan are the Van Doos, who will return this July, August and September. A visit to CFB Valcartier would allow us to see the results of their return and how that has evolved from the joint support unit through to the family support centre. As well,

**Le sénateur Plett :** Lorsque vous aurez terminé, j'aurais des commentaires à faire.

**Le président :** Nous avons discuté du fait qu'Anciens Combattants Canada a mené un examen interne d'un an, de l'application non seulement de la Charte des anciens combattants, mais aussi de son modus operandi. Ce rapport a été produit en trois étapes; la dernière s'est terminée en décembre. C'est accessible sur le Web et le personnel peut en fournir une copie aux membres du sous-comité. Je propose qu'après le rapport, nous examinions l'examen interne d'ACC pour voir comment l'organisme applique ou n'applique pas la Nouvelle Charte des anciens combattants pour continuer d'améliorer leur capacité à répondre aux défis liés aux nouveaux anciens combattants de même que ceux qui seraient inclus en vertu de l'ancienne charte.

Ensuite, Anciens Combattants Canada a créé un comité, qui tient des séances depuis bientôt deux ans et qui s'appelle le comité de modernisation. Il a un effet important sur les moyens qu'ACC prend pour répondre aux besoins de ses clients et l'aider à devenir efficace. Nous pourrions constater que des éléments se chevauchent lorsque nous examinerons le premier. Je propose que le sous-comité le fasse l'un après l'autre, en fonction de l'examen important que nous mènerons.

Je propose également que nous fassions un voyage important à l'automne qui pourrait inclure une visite du centre médical des Forces canadiennes, qui fait partie du système hospitalier ici, pour voir comment ce centre traite sa clientèle cible, à savoir les militaires blessés. Par le passé, nous avions le Centre médical de la Défense nationale, mais il a été fermé lorsqu'on a construit le nouveau centre médical. Personne ne l'a encore visité pour voir à quel point il a été bien intégré dans le système de santé général.

La visite que je propose nous amènerait à Sainte-Anne-de-Bellevue, parce que l'administration de l'hôpital est transférée au gouvernement provincial. Des anciens combattants y sont toujours, et c'est là que se trouvent toutes les cliniques sur la santé mentale ou le stress opérationnel qui ont été mises sur pied par Anciens Combattants Canada. Il serait intéressant de voir comment les responsables ont modernisé l'hôpital, maintenant que nous remettons son administration à la province, et comment ils ont l'intention de s'occuper des anciens combattants et des civils. Il serait aussi intéressant de connaître leurs plans futurs pour l'édifice qui abrite la clinique. Je propose que nous nous y rendions par autobus. Cela se trouve à environ deux heures d'Ottawa.

Après cette visite nous prendrions le train pour nous rendre à Valcartier. Dans l'ère moderne, outre la guerre du Golfe à la fin de 1990 et au début de 1991, les premières troupes à être déployées dans un conflit ont été le 1<sup>er</sup> Bataillon du 22<sup>e</sup> Régiment. Il a été déployé à Sarajevo à partir de l'Allemagne. Les dernières troupes dans une mission de combat en Afghanistan font partie du 22<sup>e</sup> Régiment. Ces militaires seront de retour en juillet, en août et en septembre. Une visite de la base des Forces canadiennes de Valcartier nous permettrait de voir les résultats de leur retour et comment les gens migrent de l'unité conjointe de soutien au centre de soutien des familles. De plus, Anciens Combattants Canada a

Veterans Affairs Canada has established a significant mental health clinic in Loretteville — now part of Quebec City — that would be worth looking at to understand how it is structured.

I end my proposal with the following: Leadership in francophone units is different from leadership in anglophone units. There are significant cultural, attitudinal and methodology of leadership and how a major army base looks at that. We saw in Edmonton how they handle those differences. It would be useful for this subcommittee to grasp the problems, which are significant, not only of serving troops who are veterans but also the veterans of that area and how they are being handled.

Those are my proposals under other business.

**Senator Plett:** I wish to speak to the two main issues: the report and the proposed trip.

On the report, I am not saying at this time that I am either opposed or in favour. Chair, I believe that your office and my office spent the most amount of time working with the report and making revisions. Much of the contents of the report — although I do not have it here to back up my comments, have happened. Before saying that we want to move forward with the report, I want to spend some time between thoroughly reading and digesting the report and deciding whether we want to continue with that report or file it in file 13 and start over with a different report. Mr. Chair, I believe you wish to do that as well.

It is wise for us not to simply send out a report where much has been accomplished already. At this time I do not want to say no, but when we come back in the fall at our first meeting we should discuss how we want to deal with the current report and whether we want to start over or significantly slash what is in the report by taking out irrelevancies to go forward with an abbreviated report.

I think there is much that can be studied; I think there is much that could be taken out and much that could be added to the report. I am of the mindset that I would like to reserve my decision on where we go with the existing report.

On the trip, in regard to what you pointed out about the trip that you would like to take, I think it is a worthwhile trip. I do not think that it is a trip that is overwhelming as far as costs are concerned. I am excited about that. It is something that we should do. Clearly, it is what this committee is all about. I am assuming for a trip like that the procedure is that we go first to the full committee and the committee there approves our plan and then it goes from there to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. I would certainly support bringing that matter to the full Standing Senate Committee on National Security and Defence for their approval and/or input.

mis en place une importante clinique de santé mentale à Loretteville — qui fait maintenant partie de Québec. Il vaudrait la peine de visiter cet établissement pour comprendre comment il est structuré.

Voici le dernier élément que je propose. Le leadership dans les unités francophones est différent du leadership dans les unités anglophones. Il y a des différences importantes en ce qui concerne la culture, l'attitude et la méthodologie du leadership et dans la façon dont les bases militaires principales abordent la question. Nous avons vu à Edmonton comment les responsables gèrent ces différences. Il serait utile que le sous-comité se penche sur les problèmes importants entourant le service non seulement aux militaires qui sont des anciens combattants, mais aussi aux anciens combattants de cette région. Nous devrions également examiner comment on s'occupe d'eux.

Voilà ce que je propose en lien avec les autres travaux.

**Le sénateur Plett :** J'aimerais discuter des deux principaux éléments, à savoir le rapport et le voyage proposé.

En ce qui concerne le rapport, je ne sais pas pour l'instant si je suis pour ou contre votre proposition. Monsieur le président, je crois que ce sont votre bureau et mon bureau qui ont passé le plus de temps à travailler sur le rapport et à apporter des corrections. Bien que je n'aie pas le rapport avec moi pour corroborer mes dires, la grande majorité des éléments du rapport ont déjà été abordés. J'aimerais prendre le temps de lire et de digérer le rapport avant que nous décidions si nous voulons poursuivre avec ce rapport ou si nous préférons le ranger dans la filière 13 et passer à autre chose. Monsieur le président, je crois que c'est ce que vous voulez faire également.

Il est sage pour nous de ne pas simplement envoyer un rapport dont une grande partie du contenu a déjà été accomplie. Je ne veux pas dire non maintenant, mais lors de notre première réunion, cet automne, nous devrions discuter de ce que nous voulons faire du rapport actuel et décider si nous recommençons à zéro ou si nous coupons radicalement son contenu en supprimant les éléments non pertinents pour poursuivre avec un rapport abrégé.

Je crois qu'il y a beaucoup de questions à étudier; nous pourrions enlever bon nombre d'éléments et en ajouter bien d'autres. J'aimerais décider plus tard ce que nous devrions faire du rapport actuel.

En ce qui concerne le voyage que vous aimeriez entreprendre, je pense que c'est intéressant. Je ne crois pas qu'il coûtera trop cher. Je suis emballé par ce projet. Nous devrions le faire. Il est clair que c'est la raison d'être de notre comité. Je suppose que dans le cas d'un projet de voyage comme celui-là, nous devons aller tout d'abord devant le comité plénier pour le faire approuver et qu'il sera ensuite soumis au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Je suis tout à fait pour que nous soumettions l'idée au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

On the trip, you would certainly have my full support. On the report, maybe you and I, over the course of the summer, can discuss what direction we want to go with the report if that is all right.

**The Chair:** Open for discussion, colleagues.

**Senator Wallin:** I have some comments to make in general, as well.

I share Senator Plett's views and, again, this is recollection. Even two weeks ago, I hauled out the report and on my version of it I think the issue was actually tone. It came at this — and I think partly because this has been going on for four years — that when the report started way back when it was what will we do about the New Veterans Charter and now we are four years later and some things have been done. I do feel it needs a rethink to decide whether it even addresses the issues.

I certainly found in the last couple months, when I have been out doing a lot of public speaking, you have a different view from the traditional vets than the one you get from the new vets and we tend to lump everything together in these reports. I am not sure that is the right way to go, or just the tone of it.

Again, and I guess partly because I do not want to see us go down this road of spending because we only meet once a week and it is similar to the problem we have in the main committee. I would like to leave it to the chair and the deputy chair and perhaps with the help of the Library of Parliament researchers to look at the internal review of Veterans Affairs and bring three or five issues to us as a committee that we might want to study. I do not know how we would study that line by line and I do not know what we would conclude when that is their own report. That is what they report. We cannot say it does not exist or it is not true or they are wrong; that is what they are doing. Let us pick out of that instead of focusing on analyzing a report, either that one or the modernization committee, and be a bit more proactive in what we choose to look at and focus on rather than being so reactive on this.

Another point that I would like to make — and, again, this comes from a lot of conversations in the last couple of months with people — is the emphasis on where we go from here and the jobs and what we are doing for veterans versus a focus on mental health. It is important to have that, but a lot of veterans who come back need jobs and want to be integrated into the community. We want to focus on the positive. We have systems for dealing with that. I just want to see some balance so that the Subcommittee on Veterans Affairs is not looking at the mental health of veterans as the only characterization of the folks coming back.

Je suis pleinement en faveur du voyage. Pour ce qui est du rapport, peut-être qu'au cours de l'été, nous pourrions discuter, vous et moi, de la voie que nous voulons suivre à cet égard, si cela ne vous dérange pas.

**Le président :** Nous pouvons en discuter, chers collègues.

**Le sénateur Wallin :** J'ai des questions d'ordre général à soulever, moi aussi.

Je suis du même avis que le sénateur Plett et, encore une fois, autant que je me souviens, même il y a deux semaines, lorsque j'ai pris le rapport, et d'après l'interprétation que j'en fais, je pense que c'était nuancé, en fait. On en est là — et je crois que c'est en partie parce que cela dure depuis quatre ans —, car lorsque nous avons commencé le rapport, nous nous demandions ce que nous ferions au sujet de la Nouvelle Charte des anciens combattants, et maintenant, quatre ans plus tard, des choses ont été faites. À mon avis, il faut réexaminer le rapport pour déterminer s'il traite des questions.

Au cours des deux derniers mois, lors de mes nombreuses conférences publiques, j'ai remarqué que les anciens combattants qui le sont depuis longtemps et les nouveaux ont des points de vue différents, et dans ce genre de rapport, nous avons tendance à tout mettre dans le même sac. Je ne suis pas sûre que ce soit la bonne façon de faire, ou que nous employons le bon ton.

Encore une fois, et je suppose que c'est en partie parce que je ne veux pas que nous dépensions de l'argent de cette façon, car nous nous réunissons seulement une fois par semaine, et que c'est un problème que nous retrouvons au comité principal. J'aimerais laisser au président et au vice-président, peut-être avec l'aide des recherchistes de la Bibliothèque du Parlement, le soin d'étudier l'examen interne d'Anciens Combattants Canada et de saisir notre comité de trois ou cinq questions sur lesquelles nous pourrions vouloir nous pencher. Je ne sais pas exactement comment nous les examinerions et ce que nous conclurons si c'est leur rapport. Ce sont leurs indications. Nous ne pouvons pas dire que cela n'existe pas ou que ce n'est pas vrai ou qu'ils ont tort; c'est ce qu'ils font. Choisissons de faire cela plutôt que de nous concentrer sur l'analyse d'un rapport, qu'il s'agisse de ce rapport ou de celui du comité de modernisation, et soyons un peu plus proactifs dans ce que nous choisissons d'examiner plutôt que de nous montrer passifs à cet égard.

J'aimerais dire également — et, encore une fois, cela découle de bien des conversations que j'ai eues avec des gens au cours des deux derniers mois — que nous devrions mettre l'accent sur la voie que nous devons suivre maintenant, les emplois, et ce que nous faisons pour les anciens combattants plutôt que sur leur santé mentale. C'est important, mais bon nombre d'anciens combattants qui sont de retour au pays ont besoin de travailler et veulent s'intégrer à la collectivité. Nous voulons nous concentrer sur les aspects positifs. Nous avons des systèmes pour cela. Je veux seulement qu'il y ait un équilibre, de sorte que le Sous-comité des anciens combattants ne considère pas la santé mentale des anciens combattants comme la seule chose qui décrit les gens qui reviennent au pays.

I had a long meeting with the commissioners. Here are guys who have the priority in terms of placing veterans in government jobs and other jobs in contracting. They have had to go out into the private sector and get non-vets to fill the positions because not enough people are signing up. There is some issue here. If people need and want jobs and we have an organization with access to jobs and there is a mismatch of skills, we need to wrestle with that issue as well, namely, the question of employment.

We also have a new minister and a new ombudsman. We should get some of these folks on the record as well. Partly, it is an education process and partly it is to hear from them as to whether they have a different point of view from their predecessors that came before them.

Those are some of my thoughts that came up. I agree; I think the trip would be useful and interesting.

**Senator Day:** Senator Wallin has made a number of interesting points. I am not sure if these points are part of this preliminary work plan that you have advised or if we are going on and talking about other things that we might want to do in an expanded work plan. I like the idea of talking to the corps of commissioners because of the service that they provide and because the government, in the past, has given them special access to jobs. We need to find out if that is being used. The RCMP is also part of that and now they have expanded to include other non-veterans and non-RCMP personnel. I have always wondered if they were not jeopardizing their special status by doing that.

**Senator Wallin:** It is a question, and that was their concern, namely, they literally cannot recruit a number of vets. That is puzzling to me.

**Senator Day:** It would be a good idea for us to look into that. However, I do not see it as part of this initial work plan and the visit, rather, something that we might want to focus on separately. You had mentioned a couple of other items.

This budget that has been put before us, I am assuming that —

**The Chair:** I will go to that after.

**Senator Day:** I assumed you would.

You did not mention item number 3; the visit to the Legion, which I think is a good idea. It is probably a holdover from previously. You are not intending to exclude it by not having mentioned it, then?

**The Chair:** No.

**Senator Day:** You are intending to include it by not having mentioned it?

**The Chair:** I just have not gone through it.

J'ai eu une longue rencontre avec les commissionnaires. Ce sont d'abord eux qui donnent aux anciens combattants des emplois au gouvernement et qui leur offrent des contrats. Ils doivent se tourner vers le secteur privé et embaucher des gens qui ne sont pas des anciens combattants pour combler les postes parce que le nombre de demandes n'est pas suffisant, ce qui pose problème. Puisque des gens ont besoin d'un emploi, que nous avons un organisme qui en offre et qu'il y a incompatibilité des aptitudes, nous devons examiner la question de l'emploi également.

De plus, nous avons un nouveau ministre et un nouvel ombudsman. Nous devrions les inviter également. D'une part, il y a un processus d'apprentissage et d'autre part, il s'agit de savoir si leur point de vue diffère de celui de leurs prédécesseurs.

C'est en partie ce à quoi je pensais. J'en conviens; le voyage serait utile et intéressant.

**Le sénateur Day :** Le sénateur Wallin a soulevé un certain nombre de questions intéressantes. Je ne sais pas si elles font partie du plan de travail préliminaire dont vous avez parlé ou si nous parlons d'autres choses que nous pourrions vouloir faire dans le cadre d'un plan de travail élargi. J'aime l'idée de discuter avec le Corps des commissionnaires en raison des services qu'il fournit et puisque le gouvernement, dans le passé, a donné un accès spécial à des emplois aux anciens combattants. Nous devons vérifier si on a recours à ce moyen. La GRC fait aussi partie de ce processus, et le Corps des commissionnaires compte maintenant des gens qui ne sont pas des anciens combattants ou des membres de la GRC. Je me suis toujours demandé si ce faisant, ils ne mettaient pas leur statut spécial en péril.

**Le sénateur Wallin :** C'est une bonne question, et c'était sa préoccupation, c'est-à-dire qu'il ne peut littéralement pas recruter un certain nombre d'anciens combattants. Cette situation me laisse perplexe.

**Le sénateur Day :** Ce serait une bonne idée pour nous de nous pencher là-dessus. Toutefois, je ne crois pas que cela doit faire partie du plan de travail initial, et il en est de même pour la visite; nous pourrions vouloir nous en occuper de façon séparée. Vous aviez mentionné d'autres questions.

En ce qui concerne le budget qui nous a été présenté, je suppose que...

**Le président :** Je vais en parler après.

**Le sénateur Day :** C'est ce que je pensais.

Vous n'avez pas parlé de la troisième activité : la visite à la Légion, qui est une bonne idée, à mon avis. Il en avait probablement déjà été question. Si vous n'en avez pas parlé, ce n'est pas parce que vous tentez de l'exclure, n'est-ce pas?

**Le président :** Non.

**Le sénateur Day :** Alors, si vous n'en parlez pas, c'est que vous tentez de l'inclure?

**Le président :** Je n'en ai pas encore parlé.

**Senator Day:** I think you have, actually; the first two activities.

**The Chair:** The activities are part of the work plan and we will get to it. You are absolutely right; we have a visit to the Legion.

**Senator Day:** The process then, as I understand it, is you will be asking us under new business to accept a work plan and a budget to send to the main committee?

**The Chair:** Let me put it this way: I am proposing a work plan to be confirmed when we come back. What is important is that I do get your input into what we should have as a work plan and then break it down into each week, and so on.

I was saying that, generally speaking, this is what we should be looking at and we will go into the specificity of it when we return in September. The budget that I am proposing, I think covers that sort of ballpark. We will be within the ballpark of meeting that plan if we formally agree to it when we get back.

As was raised by Senator Wallin and yourself, I gave you the big ticket items. I spoke to Mr. Parent, the ombudsman and the minister; we would want to have them come before the committee. I believe that specific items like the commissionnaires can be listed when we return. We will then look at a work plan of how to fit them in with my colleague Senator Plett, so we have the big ticket items and then we will fit those in as opportune, and there might even be legislation there.

It is interesting that you raised the commissionnaires because as the commissionnaires, more and more, are not selling their product necessarily well and are recruiting outside of the veterans, they could lose their status.

**Senator Wallin:** They do not argue that they are not selling it well, just to be clear. This is, I think, key to our discussion about new vets. My point is not to blame the commissionnaires for not being able to recruit. The point is the younger vets coming back are not interested in that. That is a different issue.

**The Chair:** I would like to respond also to Senator Plett's and your comments regarding the report.

The aim of the exercise, as I see it, is that we raise areas that we see are worthy of us to look into and to report upon and, in so doing, assist, ultimately, the veterans, the veterans department, the minister and the government in doing its job. That is our mandate.

**Le sénateur Day :** En fait, oui; les deux premières activités.

**Le président :** Les activités font partie du plan de travail et nous y arriverons. Vous avez tout à fait raison; nous avons une visite à la Légion.

**Le sénateur Day :** Alors, d'après ce que je crois comprendre, vous nous demanderez, dans le cadre de nouveaux travaux, d'accepter un plan de travail et un budget que nous enverrons au comité principal?

**Le président :** Je m'explique : je propose un plan de travail qui devra être approuvé à notre retour. L'important, c'est que vous me disiez ce que devrait comprendre notre plan de travail selon vous, et que nous répartissions son contenu pour chacune des semaines, et cetera.

Je disais que c'est en général ce sur quoi nous devrions nous pencher, et nous entrerons dans les détails lorsque nous reviendrons en septembre. Je crois que le budget que je propose couvre cela en quelque sorte. Nous serons presque à même de respecter le plan si nous l'approuvons officiellement à notre retour.

Comme le sénateur Wallin et vous l'avez dit, je vous ai donné les éléments les plus importants. J'ai parlé à l'ombudsman, M. Parent, et au ministre; nous voudrions qu'ils comparaissent devant le comité. Je crois qu'à notre retour, nous pourrions inclure des questions comme celle qui concerne les commissionnaires. Mon collègue, le sénateur Plett, et moi-même examinerons alors comment nous pouvons les intégrer, de façon à ce que nous ayons les questions les plus importantes, et nous les intégrerons au moment opportun, et il pourrait même y avoir des mesures législatives.

Je trouve intéressant que vous souleviez la question des commissionnaires, car puisque de plus en plus, ils ne vendent pas leur produit nécessairement bien et qu'ils recrutent des gens qui ne sont pas des anciens combattants, ils risquent de perdre leur statut.

**Le sénateur Wallin :** Je veux clarifier les choses; ils ne disent pas qu'ils ne le vendent pas bien. Je crois que c'est un élément important de notre discussion sur les nouveaux anciens combattants. Il ne faut pas blâmer les commissionnaires pour leur incapacité à recruter. Les jeunes anciens combattants ne sont pas intéressés à cet emploi lorsqu'ils reviennent au pays. C'est différent.

**Le président :** J'aimerais réagir également aux observations que le sénateur Plett a faites au sujet du rapport.

Selon mon point de vue, l'exercice que nous faisons vise à soulever des questions sur lesquelles il vaut la peine de nous pencher et de faire un rapport et, ce faisant, à aider, au bout du compte, les anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants, le ministre et le gouvernement dans leur travail. C'est notre mandat.

In no way, shape or form do I see committees as forums to beat up on the government. I see the committees as tools that the government hopefully will use to provide and meet its mandate and offer it opportunities to even go beyond it because it has not had the chance to look into it.

The example of the commissioners I see as having them come and tell us what is going on, and we might be able to advise or inform how they should go about things.

In regard to the report, Bill C-55 is the tip of the iceberg and not the reform of the New Veterans Charter, in my opinion. There are things that are now redundant in it because Bill C-55 went through at the last minute and we were still reviewing it. I fully agree that through the summer members should take another look at it, look at their comments and come back, and that we have a session of looking at the future of the report and how we want to continue.

We cannot trash the report. There has been too much into it, but also many of the vets know of it and are aware that we have been looking at the charter and are looking for us to provide input.

I think that there is content there that is worthy for the government to look at, as it continues to enhance the New Veterans Charter as a living document. I think the report will be a catalyst for that. That is where I am coming from.

I would strongly recommend that we take another look at it, prepare your notes accordingly, and if you want to hand them to the clerk beforehand we can distribute them. When we come back, I would like to work out with Senator Plett a work plan and a number of items. If you have things you think we should look at, get them in. We will work that out together before we have our first meeting. We will then table what we want to do and have the discussion there.

It might take a meeting, at least, maybe two, to sort out how we want to look at the year ahead.

**Senator Plett:** I fully support that and I appreciate the comment that the chair makes, that the role of the committee is not to beat up on government but rather to assist. Senator Wallin raised the issue that some of her concerns in the report were the tone of the report and, if you recall, most of the corrections or revisions that I asked for in the report dealt with tone. That was my biggest thing as well. The committee was very accommodating in accepting those recommendations that we made. I do agree; it is a living document. My suggestion clearly is not to trash it. My suggestion is that possibly a rewrite may be in order; maybe not. Maybe there is enough there that we can just revise, but if you agree, chair, and obviously you do, that we do look at it, you and I can spend some time before the first committee meeting to make a recommendation as to what we think should be done with the report.

Je ne considère aucunement les comités comme des forums servant à critiquer le gouvernement. Je les vois comme des outils que, je l'espère, le gouvernement utilisera pour respecter son mandat et qui lui donneront la possibilité d'aller au-delà de son mandat, car il n'aura pas eu la possibilité de se pencher sur certaines questions.

Si l'on prend l'exemple des commissaires, nous pourrions les inviter à venir nous dire ce qui se passe, et nous pourrions les conseiller et leur dire quelle voie ils devraient suivre.

En ce qui concerne le rapport, à mon avis, la pointe de l'iceberg, c'est le projet de loi C-55 et non la réforme de la Nouvelle Charte des anciens combattants. Le rapport contient des éléments qui sont maintenant superflus, car le projet de loi C-55 a été adopté à la dernière minute et nous l'examinons encore. Je conviens tout à fait que les membres du comité devraient y jeter un œil de nouveau au cours de l'été, examiner leurs remarques et qu'à notre retour, nous consacrons une séance à déterminer ce que nous ferons du rapport et la suite des choses.

Nous ne pouvons pas jeter le rapport. Trop de choses sont en jeu. De plus, bien des anciens combattants savent qu'il existe et que nous examinons la charte, et ils s'attendent à ce que nous donnions notre avis.

Je pense qu'il vaut la peine pour le gouvernement d'étudier une partie du contenu, car il continue d'améliorer la Charte des anciens combattants en tant que document évolutif. Je crois que le rapport sera un catalyseur en ce sens. C'est que je veux dire.

Je recommande fortement que nous le réexaminions, que vous prépariez vos notes en conséquence, et si vous voulez les remettre à la greffière auparavant, nous pourrions les distribuer. Lorsque nous reviendrons, j'aimerais travailler à un plan et à un certain nombre d'éléments avec le sénateur Plett. S'il y a des questions que nous devrions examiner selon vous, intégrez-les. Nous réglerons la question ensemble avant notre première séance. Nous présenterons ensuite ce que nous voulons faire et nous en discuterons.

Il faudra au moins une réunion, peut-être deux, pour planifier la prochaine année.

**Le sénateur Plett :** Je suis tout à fait d'accord et je remercie le président de mentionner que le rôle du comité n'est pas de critiquer le gouvernement, mais bien de l'aider. Le sénateur Wallin a indiqué avoir certaines réserves quant au ton du rapport, et vous vous rappellerez que la plupart des corrections ou des révisions que j'ai demandées concernaient le ton du rapport. C'est ce qui me préoccupait le plus, moi aussi. Le comité a fait preuve de beaucoup de souplesse en acceptant les recommandations que nous avons formulées. Je suis d'accord; il s'agit d'un document évolutif. Je suggère donc de ne pas le rejeter. Je pense que nous pourrions peut-être le réécrire, mais peut-être pas. Il s'agit peut-être simplement de le réviser, mais si vous êtes d'accord pour que nous l'examinions, monsieur le président, et de toute évidence, vous l'êtes, vous et moi pourrions nous rencontrer avant la première réunion du comité pour formuler une recommandation sur ce qu'il conviendrait de faire avec ce rapport.

**The Chair:** I think, honourable senators, that it is very much in the purview of the deputy chair and the chair to set the scene for the committee at our meeting in order to look at the way ahead. The results of what we will do will be tabled for us to decide upon as to how we want to get ahead.

I would encourage you, if you have material over the summertime, to send it by September so we can distribute it amongst ourselves. We will have some stuff to work on and we will meet before and we will work that out together and walk through the whole thing.

If you do not mind, we could walk through as much detail as we want to be able to present something that we do not waste a lot of time on.

**Senator Plett:** Agreed.

**The Chair:** Thank you very much also for the support of Valcartier. It will also be our only franco sort of visit and it is good for us to be doing it.

**Senator Plett:** I hope there will be proper translation on the trip, if it is into a francophone riding.

**The Chair:** Is Manitoba a bilingual province? How many hundreds of millions did you spend translating all your stuff there?

Are there any other comments?

**Senator Plett:** Do you want a motion on this budget?

**The Chair:** I am getting to that. I just wanted to close the discussion.

**Senator Day:** We have been talking about two things when we come back. One is the broader picture of future business and other things we are doing, and the other is more focus on what we will do with the report.

**The Chair:** Absolutely.

**Senator Day:** They are two different things and we should think of them as two different things.

**The Chair:** That is how I am proposing it. One will be integrated into the other depending on the work we will propose to you to do on the report.

**Senator Day:** In terms of the report, for my own information, normally we would need a motion to have everything from the previous session, including that report, sent to this Parliament in this session.

**Senator Wallin:** We have already approved that.

**Senator Day:** I believe, Mr. Chair, there is a global motion for that for all of the committees.

**Senator Wallin:** We did that already.

**Senator Day:** Was that in the main committee?

**Senator Wallin:** No, in this one.

**Le président :** Je pense, honorables sénateurs, qu'il relève tout à fait du vice-président et du président de préparer le terrain pour le comité afin d'établir la voie à suivre. Les résultats de nos discussions seront présentés pour que nous décidions de quelle façon nous voulons avancer.

Je vous encourage, si vous avez des documents à nous transmettre au cours de l'été, à le faire avant septembre afin que nous puissions les faire circuler. Nous aurons des choses à examiner. Nous nous réunirons d'abord, nous en discuterons ensuite ensemble et nous vous expliquerons tout cela.

Si vous êtes d'accord, nous pourrions passer en revue le plus de détails possible pour que nous ne perdions pas trop de temps par la suite.

**Le sénateur Plett :** D'accord.

**Le président :** Je vous remercie beaucoup également d'avoir accepté que nous nous rendions à Valcartier. Ce sera notre seule visite dans un milieu francophone, et il est bon que nous la fassions.

**Le sénateur Plett :** J'espère que nous aurons des services de traduction sur place, s'il s'agit d'une circonscription francophone.

**Le président :** Le Manitoba est-il une province bilingue? Combien de centaines de millions de dollars avez-vous dépensés pour la traduction de tous vos documents là-bas?

Y a-t-il d'autres observations?

**Le sénateur Plett :** Vous faut-il une motion pour ce budget?

**Le président :** J'y arrive. Je voulais simplement clore la discussion.

**Le sénateur Day :** Nous discuterons de deux choses à notre retour, soit de l'ensemble de nos travaux futurs et de ce que nous ferons en ce qui concerne le rapport.

**Le président :** Tout à fait.

**Le sénateur Day :** Ce sont deux choses différentes, et nous devrions les considérer comme telles.

**Le président :** C'est bien ce que je propose. L'une sera intégrée dans l'autre, selon ce que nous vous proposerons de faire pour le rapport.

**Le sénateur Day :** Pour le rapport, normalement, il nous faudrait une motion afin que tout ce qui a été reçu au cours de la dernière session, y compris ce rapport, nous soit renvoyé.

**Le sénateur Wallin :** Nous l'avons déjà approuvée.

**Le sénateur Day :** Je crois, monsieur le président, qu'il y a une motion globale pour tous les comités à cette fin.

**Le sénateur Wallin :** Nous l'avons déjà fait.

**Le sénateur Day :** Au comité principal?

**Le sénateur Wallin :** Non, ici.

**The Chair:** Just one moment.

We will touch upon that in the covering element of the budget, which is the next item.

**Senator Wallin:** That is what I say in the chamber.

**The Chair:** Are there any other comments?

We have our marching orders for the new session. Now, I would like, if I may, to table the budget.

[*Translation*]

Our order of reference. How do you proceed?

**Ms. Thérien:** The order of reference? It can be done the same way the committee did on Monday; it just has to be adopted. The main committee has to adopt it now.

[*English*]

If I can just make one comment, for the draft budget in front of you, I did not think of interpretation, so I would like to add those numbers to the trip for Valcartier.

**The Chair:** We could have Van Doos do translation, but I am not sure that is proper English.

**Senator Plett:** Their French even I understand.

**The Chair:** If you notice, the covering is the order that was announced and within that, if I may, Senator Day, below item C, the budget is frugal because I see the trip to Valcartier to be taken by train, which is at no cost. We take a bus to Sainte-Anne-de-Bellevue, go to the train station and then take the train from there. It is only two and a half hours.

**Senator Day:** Why not take the train to Sainte-Anne-de-Bellevue?

**The Chair:** Then you have to come back from downtown Montreal to Sainte-Anne-de-Bellevue.

[*Translation*]

**Senator Day:** Is there no stop at Sainte-Anne-de-Bellevue?

**The Chair:** We are going to look into that because we also have to think about the return trip. I see it takes us two days, but if there is a conflict of schedules, I do not want us to spend up to three days.

**Senator Day:** I understand. I just mentioned that because you talked about the train from Montreal to Quebec.

[*English*]

**The Chair:** If I may, just a point on choosing a Legion branch. It is interesting that the Legion in Aylmer will be celebrating its seventy-fifth anniversary this year. Maybe we want to go there,

**Le président :** Juste un instant.

Nous en parlerons brièvement dans le document de présentation du budget, dont il sera question au prochain point.

**Le sénateur Wallin :** C'est ce que je dis à la Chambre.

**Le président :** Y a-t-il d'autres observations?

Nous avons nos instructions pour la nouvelle session. J'aimerais maintenant, si vous le permettez, déposer le budget.

[*Français*]

L'ordre de renvoi que nous avons. Comment procédez-vous?

**Mme Thérien :** Pour le proposer? Vous pouvez le proposer comme pour le comité lundi; il faut que ce soit adopté en principe. Maintenant, il faut que ce soit adopté par le comité principal.

[*Traduction*]

Permettez-moi de faire une observation. Dans le budget provisoire que vous avez devant vous, je n'ai pas pensé à inclure l'interprétation; j'aimerais donc ajouter ces chiffres pour le voyage à Valcartier.

**Le président :** Nous pourrions demander à des membres du Royal 22<sup>e</sup> de traduire, mais je ne suis pas certain que l'anglais conviendrait.

**Le sénateur Plett :** Même moi, je comprends leur français.

**Le président :** Vous remarquerez que la première page est le programme qui a été annoncé et, si vous le permettez, sénateur Day, au point C, le budget est modeste, car nous nous rendons à Valcartier en train, et ce, sans frais. Nous prenons l'autobus jusqu'à Sainte-Anne-de-Bellevue, puis nous nous rendons à la gare pour prendre le train. Cela ne prend que deux heures et demie.

**Le sénateur Day :** Pourquoi ne pas nous rendre en train à Sainte-Anne-de-Bellevue?

**Le président :** Nous devrions alors partir du centre-ville de Montréal pour nous rendre à Sainte-Anne-de-Bellevue.

[*Français*]

**Le sénateur Day :** Il n'y a pas d'arrêt à Sainte-Anne-de-Bellevue?

**Le président :** On va examiner les détails de cela, car il y a aussi le retour. Je vois qu'on prend deux jours, mais s'il y a conflit dans les horaires, je ne veux pas que cela nous prenne jusqu'à trois jours.

**Le sénateur Day :** Je comprends. J'ai mentionné cela uniquement parce que vous avez mentionné le train de Montréal vers Québec.

[*Traduction*]

**Le président :** Permettez-moi de souligner, en ce qui concerne le choix d'une filiale de la légion, que celle d'Aylmer célébrera son 75<sup>e</sup> anniversaire cette année. Nous pourrions peut-être y aller;

which is a bilingual little town with a fair number of veterans who live in that general area. That might be the Legion we want to look at when we come back.

Do I have agreement on approval in principle of this?

**Senator Plett:** Absolutely. I will move it. Does the clerk have a rough cost of what the translation would be?

**Senator Wallin:** It is the same process here as we went through in the main budget. We cannot sign off on it because it is not finalized, but we can agree in principle.

**Senator Plett:** I understand.

**Ms. Thérien:** For the cost of interpretation, we only have to pay for the transportation and accommodation. It is just to add that to the budget.

**Senator Wallin:** If you can check, perhaps there is a meeting room wherever we are going that has that capability.

**Ms. Thérien:** It is the people to accompany the committee. I will still add it.

**Senator Wallin:** You know what I mean. We are not trying to set up hearings.

**Ms. Thérien:** No, I understand. I will still add it, but I will check if Valcartier has them available.

**Senator Wallin:** Okay.

**Senator Plett:** The cost, if we would have to do it, would be less than \$1,000.

**Ms. Thérien:** For sure.

**The Chair:** Also, in Valcartier, the briefings will be done in both languages. The officer corps is required to be bilingual, so we will expect that to happen.

Are there any other points, colleagues?

**Senator Wallin:** Have you got paperwork for me today? No? I served notice yesterday, so what happens today?

**Ms. Thérien:** You will move the motions today, the two motions: One for the order of reference for Defence and the other one for Veterans Affairs. The budgets will then need to be adopted officially by the committee.

**Senator Wallin:** We cannot do that, so that is our problem. There may not be an opportunity to have another meeting. We need them to go forward as is.

**Ms. Thérien:** We can discuss that afterwards.

**Senator Wallin:** I was looking for wording for things to do today.

**Ms. Thérien:** There is nothing to do today.

**Senator Wallin:** There is: I have to move these in the house, correct?

c'est une petite ville bilingue, et il y a passablement d'anciens combattants qui vivent dans cette région. Nous pourrions visiter cette filiale à notre retour.

Sommes-nous tous d'accord pour approuver cela en principe?

**Le sénateur Plett :** Absolument. Je vais le proposer. La greffière a-t-elle une idée de combien coûterait la traduction?

**Le sénateur Wallin :** Il s'agit du même processus que celui que nous avons suivi pour le budget principal. Nous ne pouvons pas le signer parce qu'il n'est pas achevé, mais nous pouvons l'approuver en principe.

**Le sénateur Plett :** Je comprends.

**Mme Thérien :** Pour ce qui est du coût de l'interprétation, nous devons payer seulement le transport et l'hébergement. Nous n'avons qu'à ajouter cela au budget.

**Le sénateur Wallin :** Vous pouvez peut-être vérifier s'il y a une salle de réunions qui a l'équipement requis là où nous allons.

**Mme Thérien :** Il s'agit des gens qui vont accompagner le comité. Je vais tout de même l'ajouter.

**Le sénateur Wallin :** Vous savez ce que je veux dire. Nous n'essayons pas d'organiser des audiences.

**Mme Thérien :** Non, je comprends. Je vais l'ajouter, mais je vais vérifier s'il y en a de disponibles à Valcartier.

**Le sénateur Wallin :** D'accord.

**Le sénateur Plett :** Il en coûterait, le cas échéant, moins de 1 000 dollars.

**Mme Thérien :** C'est certain.

**Le président :** Aussi, à Valcartier, les séances d'information auront lieu dans les deux langues. Le corps des officiers doit être bilingue, alors nous nous attendons à ce que ce soit le cas.

Y a-t-il d'autres points, chers collègues?

**Le sénateur Wallin :** Avez-vous des documents pour moi aujourd'hui? Non? J'ai donné préavis hier, qu'arrive-t-il aujourd'hui?

**Mme Thérien :** Vous allez présenter les deux motions aujourd'hui, soit l'ordre de renvoi pour le Comité de la défense et l'autre motion pour le Sous-comité des anciens combattants. Les budgets devront ensuite être adoptés officiellement par le comité.

**Le sénateur Wallin :** Nous ne pouvons pas le faire, donc, c'est notre problème. Il sera peut-être impossible de tenir une autre réunion. Il faut que ce soit adopté tel quel.

**Mme Thérien :** Nous pouvons en discuter ensuite.

**Le sénateur Wallin :** Je voulais un énoncé des choses à faire aujourd'hui.

**Mme Thérien :** Il n'y a rien à faire aujourd'hui.

**Le sénateur Wallin :** Bien sûr que oui. Je dois les présenter à la Chambre, n'est-ce pas?

**Ms. Thérien:** Yes, sorry. You have to move them.

**Senator Day:** These have to be approved by the overall committee.

**Ms. Thérien:** Yes.

**Senator Day:** Therefore, you cannot move these in the house.

**The Chair:** Not the budgets.

**Senator Wallin:** The orders of reference.

**Senator Day:** All you can move in the house is what we approved Monday.

**Ms. Thérien:** They were approved on Monday. Senator Wallin gave notice yesterday.

**Senator Wallin:** I gave notice yesterday, is what I am saying.

**Ms. Thérien:** Not of the budgets, just the orders of reference.

**Senator Wallin:** The orders of reference, yes.

**Ms. Thérien:** Then you can move them today.

**Senator Wallin:** Right.

**The Chair:** Any other comments? Lunch is also frugal, as you have noticed, but that is not bad. Instead of having a whole whack of stuff there, there is a tasty toasted ham and cheese type lunch, with maybe a soup and a bit of salad which, I think, will be the requirement. However, I would like to have raisin bran cookies, not just chocolate chip ones.

**Ms. Thérien:** Duly noted.

**Senator Wallin:** You are so demanding.

**The Chair:** Yes, I know.

My last point is, as Senator Wallin has indicated, she has been around and spoken to many people. I have been involved also, with a lot of veterans coming through my office, and I have a small support staff that works on many veterans cases, and they go beyond just the mental health side. There is a number of the physical injury gang, and also the family side that is coming significantly to the fore.

**Senator Wallin:** Part of the reason I raised it is because — and this was in part the result of the personality and approach of the last ombudsman — I think we want to take these issues and cases up in a positive way. These are people who have served their country. Again, it goes back to my earlier point. It is about the tone and how we approach this.

If we look at these things as finding the best route to serve veterans, that is what we want to do, not kind of let us first attack government and spend six months doing that without trying to solve the problem. Let us solve the problem first and then go and look at the larger issues. I am glad you are doing that in your office, but sometimes it is counterproductive.

**Mme Thérien :** Oui, excusez-moi. Vous devez les présenter.

**Le sénateur Day :** Ils doivent être approuvés par l'ensemble du comité.

**Mme Thérien :** Oui.

**Le sénateur Day :** Par conséquent, vous ne pouvez pas les présenter à la Chambre.

**Le président :** Pas les budgets.

**Le sénateur Wallin :** Les ordres de renvoi.

**Le sénateur Day :** Tout ce que vous pouvez présenter à la Chambre, c'est ce que nous avons approuvé lundi.

**Mme Thérien :** Ils ont été approuvés lundi. Le sénateur Wallin a donné préavis hier.

**Le sénateur Wallin :** C'est ce que je dis.

**Mme Thérien :** Pas pour les budgets, seulement les ordres de renvoi.

**Le sénateur Wallin :** Les ordres de renvoi, oui.

**Mme Thérien :** Alors, vous pouvez les présenter aujourd'hui.

**Le sénateur Wallin :** En effet.

**Le président :** Y a-t-il d'autres observations? Le repas est plutôt modeste, comme vous l'avez remarqué, mais ce n'est pas trop mal. Au lieu d'avoir un grand nombre de choses, il y a du bon jambon grillé et du fromage, avec une soupe et un peu de salade, ce qui, je crois, sera la norme. J'aimerais toutefois qu'il y ait des biscuits au son et aux raisins, pas seulement aux brisures de chocolat.

**Mme Thérien :** C'est noté.

**Le sénateur Wallin :** Vous êtes si exigeant.

**Le président :** Oui, je sais.

En dernier lieu, le sénateur Wallin a indiqué avoir rencontré bien des gens et avoir discuté avec eux, et tout comme elle, j'ai rencontré beaucoup d'anciens combattants à mon bureau; j'ai une petite équipe de soutien qui travaille sur de nombreux dossiers d'anciens combattants et qui ne touche pas seulement à la santé mentale. Il y a de plus en plus de cas de blessures physiques et de problèmes familiaux.

**Le sénateur Wallin :** J'ai soulevé cette question en partie — et c'est dû principalement à la personnalité et à l'approche du dernier ombudsman — parce que je crois que nous voulons adopter une approche positive à l'égard de ces situations et de ces cas. Il s'agit de personnes qui ont servi leur pays. Cela nous ramène à ce que j'ai dit plus tôt. C'est une question de ton et d'approche.

Nous voulons trouver la meilleure façon d'aider les anciens combattants, et non d'abord nous en prendre au gouvernement et passer six mois à le faire sans tenter de résoudre le problème. Réglons le problème d'abord, puis examinons les enjeux plus vastes. Je suis heureuse que vous le fassiez à votre bureau, mais parfois, c'est contre-productif.

I also think it is not a fair reflection. That was the other thing I kept hearing, that, by and large, people are very satisfied with what is being done. Let us focus on where these cases show us are the weak spots, the vulnerable spots or the spots that need change. I always find it is more doable to go and fix paragraph (b) of clause 42, part 1, than to say, "Let's fix the Veterans Charter." It is a different way of approaching it that might have faster results.

**The Chair:** There are bits and pieces that can be moved. As an example, even with Bill C-55 there was stuff that the minister could have moved before he brought that forward. Those things are the most appropriate to do. The generics of the New Veterans Charter are not necessarily perfect either. As an example, an advisory board to the minister that used to exist does not anymore. There is now a new 18-member research forum on mental health in the military that has been established between Queen's and RMC.

**Senator Wallin:** I am there, and I understand that.

**The Chair:** If I may just finish, the reason is so we do not fall into all the casualties and the hassles we have had, because we did not take care of a lot of casualties.

Over 90 per cent of the casualties of veterans are due to operational stress injury. It is not an insignificant component of the ones who are hurting. The ones whose needs are being met, fine, but the ones who are hurting are in that area.

However, it is not only that, and I totally agree with you. It will be interesting. I will, in my capacity as chair, get you information on things like that whole new research capability that is across the country, which is trying to prevent casualties, and also recoup casualties through some very specific research being done by these universities. Veterans Affairs and National Defence are involved as well.

I think we will have a very interesting time together. I look forward to working with you, Senator Plett.

**Senator Plett:** Likewise.

**The Chair:** If we want to meet, we can meet in Shilo.

**Senator Plett:** Wonderful. I would support that.

**Senator Wallin:** Do we need a motion to adjourn or will you just do that?

**The Chair:** I was going to beat the living daylights out of this.

**Senator Wallin:** Do that.

**The Chair:** This meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

Je pense aussi qu'on ne voit pas la situation tout à fait telle qu'elle est. C'est aussi ce que beaucoup de gens m'ont dit : en général, ils sont très satisfaits de ce qui se fait. Concentrons-nous sur les lacunes que ces cas font ressortir, sur les faiblesses ou les choses qui doivent être changées. Je trouve toujours qu'il est plus facile d'aller modifier le paragraphe b) de l'article 42, à la partie 1, que de dire : « Améliorons la Charte des anciens combattants. » C'est une autre façon d'aborder la question qui peut produire des résultats plus rapidement.

**Le président :** Il y a des éléments ici et là qui peuvent être modifiés. Par exemple, même dans le projet de loi C-55, le ministre aurait pu modifier des choses avant de le présenter. C'est ce qui est le plus approprié. Le libellé de la Nouvelle Charte des anciens combattants n'est pas nécessairement parfait non plus. Par exemple, le conseil consultatif du ministre n'existe plus. Il y a maintenant un nouveau forum de recherche, formé de 18 membres, sur les questions de santé mentale au sein des forces armées qui a été établi entre Queen's et le CMR.

**Le sénateur Wallin :** J'y suis et je comprends cela.

**Le président :** Permettez-moi de terminer. C'est pour que nous n'ayons pas toutes les victimes et tous les problèmes que nous avons déjà eus, car nous n'avons pas tenu compte de beaucoup de victimes.

Plus de 90 p. 100 des victimes parmi les anciens combattants sont dues aux traumatismes liés au stress opérationnel. Ce n'est pas une petite partie de ceux qui souffrent. On répond aux besoins de certains, ce qui est bien, mais ce sont ceux qui souffrent dont il est question ici.

Toutefois, il ne s'agit pas seulement de cela, et je suis tout à fait d'accord avec vous. Ce sera intéressant. À titre de président, je vous donnerai de l'information notamment sur la toute nouvelle capacité de recherche dans l'ensemble du pays, qui vise à éviter qu'il y ait des victimes et aussi à améliorer les choses grâce à des études très précises menées par ces universités. Les ministères des Anciens Combattants et de la Défense nationale s'impliquent également.

Je crois que nos réunions seront très intéressantes. J'ai hâte de travailler avec vous, sénateur Plett.

**Le sénateur Plett :** Moi de même.

**Le président :** Si nous voulons nous réunir, nous pouvons le faire à Shilo.

**Le sénateur Plett :** Merveilleux. Je suis d'accord.

**Le sénateur Wallin :** Faut-il une motion d'ajournement ou allez-vous simplement lever la séance?

**Le président :** J'allais y mettre un terme.

**Le sénateur Wallin :** Allez-y.

**Le président :** La séance est levée.

(La séance est levée.)





